

JUILLET-AOÛT-SEPTEMBRE 2024
TRIMESTRIEL

N°42

Hamaji

LE VOYAGE EN AFRIQUE
TRAVEL IN AFRICA

GRAND ANGLE

Les Kundelungu,
une aventure sauvage
en RDC

*The Kundelungu, a wild
adventure in the DRC*

CARNET DE VOYAGE

Le Kilimandjaro :
Hommage aux porteurs
*Kilimanjaro: A tribute
to the porters*

AFRICA

Un voyage au Congo
à Moanda
*A trip to Moanda
in the Congo*

CULTURE

Prix Carmignac du
Photojournalisme,
13^e Édition
*Carmignac
Photojournalism
Prize, 13th edition*

ISSN 2312-0142

15011

TAKE
me
HOME

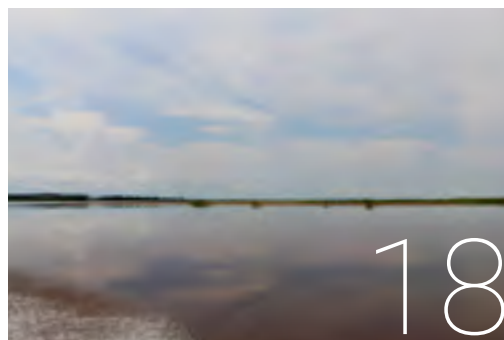
Sommaire

Contents

HAMAJI N° 42

JUILLET-AOÛT-SEPTEMBRE 2024

- 04 Editor's Letter
- 08 **Our World / Iconic spot**
- 09 La lettre nomade
- 10 **Les tendances / Trends**

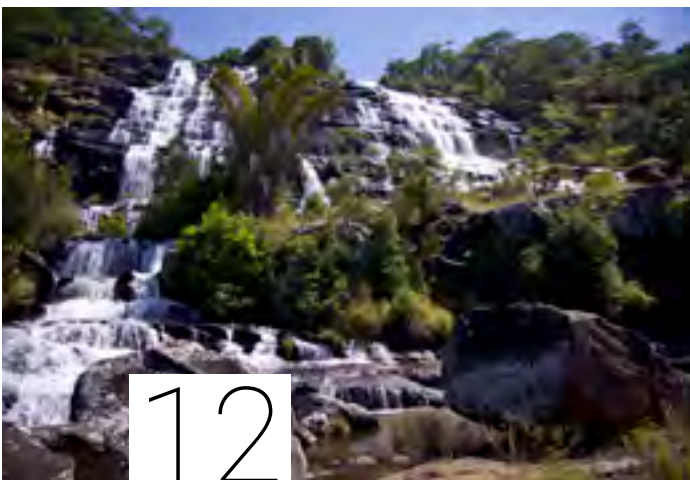


LIFESTYLE

- 22 **Carnet de voyage** Kilimandjaro
- 30 **Planète** -Copacabana Surf Village
- 34 **People** - Victor Wembanyama
- 36 **Style** - Sister of Africa
- 48 **Travel Talk** - Teddy Samato
- 44 **Instagram : le voyageur à suivre**
Wissam Sayegh
- 52 **Culture** — 13^e prix Carmignac

COUVERTURE/COVER

Photos : Néhara



MAGAZINE

- 12 **Out Of Africa**
Parc National de Kundelungu
- 18 **Africa**
Moanda
- 26 **Wilderness**
- 48 **Le goût du voyage**
- 56 **Hamaji's people**



Marie-Aude Delafoy



Éditeur / Editor editor@corneillesima.com

Vous emporter dans un voyage en Afrique

Hamaji Magazine est de retour ! J'ai toujours la même joie à vous présenter un nouveau numéro.

Encore un pari de l'édition réussi ensemble, grâce à vous qui suivez nos voyages à travers ce continent grâce à nos réseaux sociaux.

Pétris de cette conviction que l'Afrique est au cœur de toute chose, nous sommes heureux de consacrer ce nouveau numéro aux acteurs du continent, aux safaris en Afrique dont les initiateurs sont la preuve qu'un tourisme plus durable peut apporter des réponses efficaces à la question de la conservation, une balance entre la présence humaine, la faune et la flore si précieuse à notre planète.

Au fil des pages, toujours plus loin ou plus haut dans ce numéro 42, nous vous proposerons des histoires insolites au sommet du Kilimandjaro avec l'aventure des sherpas kenyans. Nous retournerons sur les empreintes katangaises laissées dans le parc des Kundelungu où bivouaquer est un privilège. Nous avons rencontré l'artiste ivoirien Wissam Sayegh dans son atelier à Abidjan, nous sommes heureux de lui consacrer un sujet. Le directeur de la publication de ce numéro s'est entretenu avec Babacar Thiaw, initiateur du projet Copacabana Surf Village à Dakar qui fait la une de notre cahier consacré à notre planète.

Je remercie les annonceurs de Hamaji Magazine qui soutiennent notre travail et notre initiative pour proposer de la lecture gratuite sur le continent africain, en priorité en République Démocratique du Congo où nous sommes installés, et aux lecteurs d'Hamaji Magazine de par le monde.

Bonne lecture de Hamaji Magazine N°42. Continuez à rêver d'Afrique. #Ensemble.

L'éditrice / The publisher
Marie-Aude Delafoy

Taking you on a journey to Africa

Hamaji Magazine is back! I'm as happy as ever to present you with a new issue.

Once again, we've succeeded in our publishing venture together, thanks to you, who follow our travels across the continent via our social networks.

Filled with the conviction that Africa is at the heart of everything, we are delighted to devote this new issue to the continent's players, to safaris in Africa, whose initiators are proof that more sustainable tourism can provide effective answers to the question of conservation, a balance between human presence and the flora and fauna so precious to our planet.

As you turn the pages of this issue 42, we'll be taking you further and higher up the mountain, with unusual stories from the summit of Kilimandjaro and the adventures of the Kenyan Sherpas. We return to the Katangan footprints left in Kundelungu Park, where bivouacking is a privilege. We met the Ivorian artist Wissam Sayegh in his studio in Abidjan, and are delighted to devote a feature to him. The editor of this issue spoke to Babacar Thiaw, initiator of the Copacabana Surf Village project in Dakar, which features on the front page of our issue devoted to our planet.

In this issue 42, we take you on a journey to the summit of Mount Kilimandjaro with the adventures of the Kenyan Sherpas. We return to the Katangan footprints left in Kundelungu Park, where bivouacking is a privilege. We met the Ivorian artist Wissam Sayegh in his studio in Abidjan, and are delighted to devote a feature to him. This issue's managing editor spoke to Babacar Thiaw, initiator of the Copacabana Surf Village project in Dakar, which features on the front page of our issue devoted to our planet.

I would like to thank the advertisers of Hamaji Magazine who support our work and our initiative to offer free reading on the African continent, particularly in the Democratic Republic of Congo where we are based, and to Hamaji Magazine readers around the world.

Enjoy reading Hamaji Magazine N°42. Keep dreaming of Africa. #Ensemble.

**READ US
ONLINE
AND DOWNLOAD
YOUR DIGITAL COPY
FOR FREE**

Pour ceux qui n'ont pas la chance de trouver une copie papier de ce numéro, téléchargez Hamaji Magazine gratuitement sur notre site www.hamajimagazine.com

For those who are not lucky enough to find a hard copy of this issue, download Hamaji Magazine for free from our website www.hamajimagazine.com.



Ecobank, la banque qui vous accompagne de l'étranger

Ouvrez un Compte Diaspora et découvrez une gamme de produits pour vous accompagner lorsque vous travaillez ou étudiez loin de chez vous, notamment :

Compte Diaspora – pour tous vos besoins de services bancaires au quotidien

Cartes – des cartes de débit et prépayées très pratiques

Paiements et transferts – des solutions simples pour envoyer de l'argent dans votre pays

Bancassurance – pour prendre soin de vous et de vos proches

Ouvrez votre compte en ligne dès aujourd'hui à l'adresse ecobank.com/personal-banking ou renseignez-vous dans une agence Ecobank.



Envie de vacances ? Prenez le crédit "EASYFLY" de Rawbank.

C'est vraiment **facile**. Les billets peuvent être achetés sous forme de prêt auprès de nos agences partenaires ou des compagnies aériennes.

Obtenez votre crédit en moins de 24h !

Pour plus d'informations,
scanez le code QR



EasyFly : Simplifiez vos achats de billets de voyage !

EasyFly est la solution innovante, spécialement conçue pour faciliter l'achat de billets de voyage auprès de nos partenaires agréés. Idéal pour les voyageurs, le crédit EasyFly offre la possibilité de financer l'achat de vos billets de manière rapide et flexible.

Les Avantages d'EasyFly

L'un des principaux avantages d'EasyFly est son **accessibilité** à tous. En effet, ce produit permet d'obtenir facilement un crédit pour l'achat de billets de voyage. Plus besoin de vous soucier des fonds nécessaires pour réserver vos voyages, EasyFly s'en charge !

La **rapidité** est un autre atout majeur d'EasyFly. Votre demande de crédit est **traitée en moins de 24 heures**, vous permettant ainsi de concrétiser vos projets de voyage sans attendre. Cette efficacité vous assure de pouvoir planifier vos déplacements sans stress ni retard.

La **flexibilité** des modalités de remboursement constitue également un avantage significatif d'EasyFly. Les conditions de remboursement sont adaptées à vos besoins spécifiques, vous offrant ainsi la possibilité de gérer vos paiements de manière à ce qu'ils s'intègrent parfaitement à votre budget et à vos préférences financières.

Un Réseau de Partenaires Fiable

EasyFly s'appuie sur un réseau solide de partenaires agréés, vous permettant d'acheter vos billets en toute confiance. Grâce à cette collaboration avec des marchands de

confiance, vous êtes assuré de bénéficier d'un service de qualité et d'une transaction sécurisée.

Comment Fonctionne EasyFly ?

Le processus d'obtention d'EasyFly est simple et efficace :

- 1. Réservation du billet** : Commencez par réserver votre billet auprès de l'un de nos marchands agréés.
- 2. Demande de crédit** : Soumettez ensuite votre demande de crédit à la Banque.
- 3. Validation rapide** : En moins de 24 heures, vous recevrez une réponse concernant votre demande.
- 4. Achat du billet** : Une fois le crédit approuvé, le paiement est directement effectué auprès du marchand, vous permettant ainsi de recevoir votre billet sans délai supplémentaire.

En somme, EasyFly se positionne comme votre partenaire de confiance pour des voyages sans souci, en vous offrant une solution financière pratique et efficace. Grâce à EasyFly, voyagez l'esprit tranquille, avec la certitude de disposer d'un financement rapide, flexible et sécurisé.

Pour plus d'informations, visitez notre site web ou contactez notre service client.

Contacts

12/66 croisement des avenues Katanga et Colonel Lukusa, Gombe - Kinshasa. RD Congo

Téléphone : +243 99 60 16 300 / Numéro gratuit : 4488. **Site web** : www.rawbank.com





Le Programme alimentaire mondial alerte sur la catastrophe humanitaire en cours dans l'est de la République démocratique du Congo, où près de 500 000 personnes vivent dans des zones inondées. Outre la faim qui menace, le PAM décrit une situation sanitaire préoccupante, d'autant plus pendant la saison des pluies, sur fond de changement climatique. Les rivières et les lacs débordent, engloutissant les villes, les villages et les rives. Les explications de Claude Kalinga, chargé de communication du PAM au Nord-Kivu. © AP

The World Food Programme is warning of the humanitarian disaster underway in the east of the Democratic Republic of Congo, where almost 500,000 people are living in flooded areas. In addition to the threat of hunger, the WFP describes a worrying health situation, particularly during the rainy season, against a backdrop of climate change. Rivers and lakes overflow their banks, engulfing towns, villages and riverbanks. Claude Kalinga, WFP communications officer in North Kivu, explains. © AP

J'appartiens à un pays que j'ai quitté. — *I belong to a country that I have left.*

Colette

Tu ne peux empêcher qu'à cette heure s'y épanouisse au soleil toute une chevelure embaumée de forêts.
Rien ne peut empêcher qu'à cette heure l'herbe profonde y noie le pied des arbres, d'un vert délicieux et apaisant dont mon âme a soif... [...]

Et si tu passais, en juin, entre les prairies fauchées, à l'heure où la lune ruisselle sur les meules rondes qui sont les dunes de mon pays, tu sentirais, à leur parfum, s'ouvrir ton cœur. Tu fermerais les yeux, avec cette fierté grave dont tu voiles ta volupté, et tu laisserais tomber ta tête, avec un muet soupir...
Et si tu arrivais, un jour d'été, dans mon pays, au fond d'un jardin que je connais, un jardin noir de verdure et sans fleurs, si tu regardais bleuir, au lointain, une montagne ronde où les cailloux, les papillons et les chardons se teignent du même azur mauve et poussiéreux, tu m'oublierais, et tu t'assoierais là, pour n'en plus bouger jusqu'au terme de ta vie.

Jette ce plaid qui m'étouffe ; vois ! la mer verdit déjà... Ouvre la fenêtre et la porte, et courons vers la fin dorée de ce jour gris, car je veux cueillir sur la grève les fleurs de ton pays apportées par la vague, – fleurs impérissables effeuillées en pétales de nacre rose, ô coquillages...

*You can't stop a whole head of forest-scented hair from blooming in the sun at this hour.
Nothing can stop the deep grass from drowning the foot of the trees at this hour, a delicious, soothing green that my soul thirsts for... [...]*

*And if you were to pass, in June, between the mown meadows, at the hour when the moon streams over the round millstones that are the dunes of my country, you would feel your heart open at their scent. You would close your eyes, with that grave pride with which you veil your voluptuousness, and you would drop your head with a silent sigh...
And if you were to arrive one summer's day in my country, at the bottom of a garden I know, a garden black with greenery and no flowers, if you were to look blue in the distance at a round mountain where the pebbles, butterflies and thistles are tinted the same mauve and dusty azure, you would forget me, and you would sit there, never to move again for the rest of your life.*

Open the window and the door, and let's run towards the golden end of this grey day, because I want to pick the flowers of your country on the shore, brought by the waves, – imperishable flowers with pink mother-of-pearl petals, oh shells...

« Les vrilles de la vigne », « jour gris », (1908)*

Les Vrilles de la vigne est un recueil de vingt-trois nouvelles de l'autrice française Colette publiées dans des revues entre 1905 et 1907 et puis réunies en 1908. Il rassemble de courtes nouvelles d'origine essentiellement biographique dans lesquelles elle exprime son goût pour la nature et la nostalgie du village de son enfance. Les nouvelles sont publiées dans la presse et sont issues du désir d'indépendance financière de leur autrice.

"Les vrilles de la vigne", "jour gris", (1908)*

"Les Vrilles de la vigne" is a collection of twenty-three short stories by the French author Colette, published in magazines between 1905 and 1907 and then brought together in 1908. It is a collection of short stories, essentially biographical in origin, in which she expresses her love of nature and nostalgia for her childhood village. The short stories were published in the press and arose from the author's desire for financial independence.

Biographie

Sidonie-Gabrielle Colette, dite Colette, est une femme de lettres, actrice et journaliste française. Elle née le 28 janvier 1873 à Saint-Sauveur-en-Puisaye dans l'Yonne. Elle est l'une des plus célèbres des romancières, aussi bien en France qu'à l'étranger, de la littérature française. Deuxième femme à être élue membre de l'Académie Goncourt en 1945, elle en devient la présidente entre 1949 et 1954. Elle s'éteint à Paris le 3 août 1954. Colette est la première femme en France à recevoir des funérailles nationales.

Biography

Sidonie-Gabrielle Colette, known as Colette, was a French writer, actress and journalist. She was born on 28 January 1873 in Saint-Sauveur-en-Puisaye in the Yonne department. She is one of the most famous novelists in French literature, both in France and abroad. The second woman to be elected a member of the Académie Goncourt in 1945, she became its president between 1949 and 1954. She died in Paris on 3 August 1954. Colette was the first woman in France to receive a state funeral.

Naviguer à *Príncipe*

Conservation menée par la communauté au milieu des canopées au large de la côte africaine

Sailing Príncipe: Community-led conservation amid the canopies off the African coast

Príncipe, une île pittoresque située au large de la côte ouest de l'Afrique, est un trésor caché de biodiversité et de beauté naturelle. Dans cet article, nous explorerons les efforts de conservation menés par la communauté sur cette île unique, où la préservation de l'environnement et la durabilité sont au cœur de chaque initiative. — *Príncipe, a picturesque island off the west coast of Africa, is a hidden treasure trove of biodiversity and natural beauty. In this article, we explore the community's conservation efforts on this unique island, where environmental preservation and sustainability are at the heart of every initiative.*

1 La Beauté Naturelle de Príncipe *The Natural Beauty of Príncipe:*

Príncipe est réputée pour ses paysages spectaculaires, ses plages immaculées et sa forêt tropicale luxuriante. L'île abrite une riche diversité d'espèces végétales et animales, dont certaines sont endémiques à la région. Les visiteurs peuvent explorer les sentiers de randonnée, observer les oiseaux exotiques et plonger dans les eaux cristallines pour découvrir les récifs coralliens colorés de l'île.

Príncipe is renowned for its spectacular scenery, pristine beaches and lush rainforest. The island is home to a rich diversity of plant and animal species, some of which are endemic to the region. Visitors can explore hiking trails, watch exotic birds and dive in the crystal-clear waters to discover the island's colourful coral reefs.

2 La conservation communautaire *Community conservation*

Les habitants de Príncipe sont profondément attachés à leur île et sont engagés dans sa préservation à long terme. Des initiatives de conservation communautaire ont été mises en place pour protéger les écosystèmes fragiles de l'île, notamment la création de réserves naturelles, la sensibilisation environnementale et la promotion du tourisme durable. Les habitants travaillent en étroite collaboration avec des organisations de conservation internationales pour élaborer des stratégies de gestion intégrée des ressources naturelles et assurer un avenir durable pour Príncipe et ses habitants.

The people of Príncipe are deeply attached to their island and are committed to its long-term preservation. Community conservation initiatives have been put in place to protect the island's fragile ecosystems, including the creation of nature reserves, raising environmental awareness and promoting sustainable tourism. Residents are working closely with international conservation organisations to develop integrated natural resource management strategies and ensure a sustainable future for Príncipe and its inhabitants.



3 L'Écotourisme Responsable *Responsible ecotourism*

Príncipe est devenue une destination prisée pour les voyageurs en quête d'expériences authentiques et durables. Des lodges écologiques et des éco-resorts ont été créés pour accueillir les visiteurs tout en préservant l'environnement naturel de l'île. Les touristes peuvent participer à des activités de conservation telles que le suivi des tortues marines, la plantation d'arbres et la participation à des projets de recherche scientifique sur la biodiversité de l'île.

Príncipe has become a popular destination for travellers seeking authentic and sustainable experiences. Ecological lodges and eco-resorts have been created to welcome visitors while preserving the island's natural environment. Tourists can take part in conservation activities such as tracking sea turtles, planting trees and participating in scientific research projects on the island's biodiversity.

Príncipe est un exemple inspirant de la manière dont la conservation communautaire peut avoir un impact positif sur l'environnement et les communautés locales. Grâce à des initiatives de préservation novatrices et à l'engagement passionné de ses habitants, l'île continue de prospérer en tant que destination écologique de premier plan en Afrique. En naviguant à Príncipe, les visiteurs peuvent non seulement découvrir la beauté naturelle de l'île, mais aussi contribuer à sa préservation pour les générations futures.

Príncipe is an inspiring example of how community conservation can have a positive impact on the environment and local communities. Thanks to innovative conservation initiatives and the passionate commitment of its residents, the island continues to thrive as a leading eco-destination in Africa. By sailing to Príncipe, visitors can not only experience the island's natural beauty, but also help to preserve it for future generations.

4 Les Défis de la Conservation *Conservation Challenges*

Bien que Príncipe ait fait d'énormes progrès en matière de conservation, elle est confrontée à des défis croissants tels que la déforestation, la perte d'habitat, la surpêche et le changement climatique. Les habitants et les organisations de conservation travaillent ensemble pour relever ces défis et mettre en œuvre des solutions innovantes pour protéger l'environnement fragile de l'île.

Although Príncipe has made great strides in conservation, it faces growing challenges such as deforestation, habitat loss, overfishing and climate change. Local residents and conservation organisations are working together to tackle these challenges and implement innovative solutions to protect the island's fragile environment.



1



2

1. Paysage époustoufflant du Parc National des Kundelungu.
Breathtaking landscape of the Kundelungu National Park.

2. Campeurs près des chutes de Kundelungu. / *Campers near Kundelungu Falls.*

Bivouaquer dans le Parc National de Kundelungu

« Une aventure sauvage en République Démocratique du Congo »

TEXTE PAR TANCRÈDE DELAFOY — PHOTOS : AFRICAINSIDE

Si vous êtes amoureux de la nature, passionné par le camping sauvage et friand de bivouac, alors le Parc National de Kundelungu est la destination rêvée pour vous. Situé à 180 kilomètres au nord-est de Lubumbashi, dans la province du Haut-Katanga en République démocratique du Congo, ce parc offre un refuge d'une beauté époustouflante sur un plateau spectaculaire. Le Parc National de Kundelungu, l'un des huit parcs nationaux de la République Démocratique du Congo, vous promet une expérience inoubliable au cœur de la nature. Hamaji Magazine vous propose dans ce numéro 42 une nouvelle escapade dans ce joyau de nature sauvage et protégée.

Un Écosystème Unique

Initialement un domaine de chasse privé, le parc a été déclaré aire nationale protégée en 1970. Il s'étend sur une superficie impressionnante de 250 000 hectares pour la partie réserve sur le plateau, et environ 550 000 hectares pour la zone annexe. L'écosystème du parc est principalement constitué de savanes herbeuses et d'immenses steppes ponctuées de galeries forestières typiques du Katanga.

Un voyage pour les sens

Le Parc National de Kundelungu est un paradis pour les photographes et les amateurs de paysages. Malgré une faune moins abondante que par le passé, les panoramas somptueux qu'offre le parc valent largement le détour. Imaginez-vous camper sous un ciel étoilé, entouré par la tranquillité des steppes et des savanes, avec pour seule compagnie le murmure de la nature.

Une Expérience à Vivre

Camper dans le Parc National de Kundelungu, c'est vivre une expérience unique en son genre. Que vous soyez à la recherche de calme et de sérénité ou d'aventure et de découverte, ce parc saura répondre

à vos attentes. La beauté intacte des paysages et la possibilité de se reconnecter avec la nature en font une destination incontournable pour tout voyageur en quête de nouveauté.

Préparez votre visite

Avant de vous lancer dans cette aventure, il est essentiel de bien préparer votre voyage. Assurez-vous d'avoir tout l'équipement nécessaire pour le camping et le bivouac, et renseignez-vous sur les conditions locales et les règles du parc.

Il existe un campement dans le QG des rangers qui veilleront à votre sécurité, mais si vous préférez camper sur site sachez que vous devrez être en autonomie complète. Vous devrez, outre votre matériel de camping pensez à vos ravitaillements en eau, vos équipements solaires pour votre éclairage, etc. Le début de la saison sèche est une période idéale pour bivouaquer mais les nuits et les petits matins sont particulièrement froids. La journée, les UV du soleil sont forts, pensez à bien vous équiper. Une bonne paire de chaussures de marche en petite montagne est indispensable.

N'oubliez pas que le respect de l'environnement et de la faune est primordial pour préserver ce joyau naturel.

Quoi faire dans le parc?

Outre la vie et les activités sur le camp, vous pourrez programmer chaque jour une ballade à la découverte du parc et des cascades. De retour au camp, la baignade dans les cascades constitueront votre plaisir ultime.

Alors, êtes-vous prêt à partir à la découverte du Parc National de Kundelungu? Une aventure mémorable vous attend dans ce coin préservé de la République Démocratique du Congo, où chaque instant passé au cœur de la nature sera gravé dans votre mémoire.



3



4



3, 4. Une aventure au cœur de la nature sauvage des Kundelungu. / An adventure in the heart of the Kundelungu wilderness.

5. Camping sous les étoiles à Kundelungu. / Camping under the stars in Kundelungu.

5

Camping in Kundelungu National Park

"A wild adventure in the Democratic Republic of Congo"

TEXT BY TANCRÈDE DELAFOY

If you're a nature lover, a keen wilderness camper and a bivouac enthusiast, then Kundelungu National Park is the destination for you. Located 180 kilometres north-east of Lubumbashi, in the province of Haut-Katanga in the Democratic Republic of Congo, this park offers a breathtakingly beautiful refuge on a spectacular plateau. Kundelungu National Park, one of the eight national parks in the Democratic Republic of Congo, promises an unforgettable experience in the heart of nature. In this issue 42, Hamaji Magazine invites you on a new escapade in this jewel of wild and protected nature.

A unique ecosystem

Originally a private hunting estate, the park was declared a national protected area in 1970. It covers an impressive area of 250,000 hectares for the reserve part on the plateau, and around 550,000 hectares

for the annex zone. The park's ecosystem consists mainly of grassy savannahs and immense steppes punctuated by gallery forests typical of Katanga.

A journey for the senses

Kundelungu National Park is a paradise for photographers and landscape lovers. Despite a less abundant fauna than in the past, the park's sumptuous panoramas are well worth the diversions. Imagine camping under a starry sky, surrounded by the tranquillity of the steppes and savannahs, with only the murmur of nature for company.

An experience to live

Camping in Kundelungu National Park is a unique experience. Whether you're looking for peace and quiet or adventure and disco-



6

**CE PARC OFFRE UN REFUGE
D'UNE BEAUTÉ ÉPOUSTOUFLANTE SUR
UN PLATEAU SPECTACULAIRE.
THIS PARK OFFERS A
BREATHTAKINGLY BEAUTIFUL REFUGE
ON A SPECTACULAR PLATEAU**

very, this park will meet your expectations. The unspoilt beauty of the landscape and the chance to reconnect with nature make it a must-see destination for any traveller looking for something new.

Preparing your visit

Before embarking on this adventure, it's essential to prepare your trip well. Make sure you have all the equipment you need for camping and bivouacking, and find out about local conditions and park rules. There is a camp in the rangers' HQ to ensure your safety, but if you prefer to camp on site you should be aware that you will have to be completely self-sufficient. As well as your camping gear, you'll need to think about your water supplies, solar lighting equipment, etc. The start of the dry season is an ideal time to bivouac, but the nights and early mornings are particularly cold. During the day, the sun's UV rays are strong, so make sure you're well equipped. A good pair of mountain walking boots is essential.

Don't forget that respect for the environment and wildlife is vital to preserving this natural jewel.

What to do in the park

In addition to life and activities in the camp, you can plan a walk each day to discover the park and the waterfalls. Back at the camp, swimming in the waterfalls will be your ultimate pleasure. So, are you ready to set off and discover Kundelungu National Park? A memorable adventure awaits you in this unspoilt corner of the Democratic Republic of Congo, where every moment spent in the heart of nature will be etched in your memory. ■

6. En exploration de la biodiversité riche des Kundelungu. / *Exploring the rich biodiversity of the Kundelungu.*
7, 8. Les paysages verdoyants propices aux promenades et à l'observation de la faune. / *The verdant landscapes are ideal for walks and wildlife watching.*



7



8

Un voyage au Congo à la découverte de Moanda, l'île aux coquillages

**A TRIP TO THE CONGO TO DISCOVER MOANDA,
THE SEASHELL ISLAND**

Olivier Luminet nous emmène sur les pistes de la République démocratique du Congo à la découverte de Moanda. / *Olivier Luminet takes us along the tracks of the Democratic Republic of Congo to discover Moanda.*

Depuis Boma, la route vers Moanda est d'abord aisée mais progressivement le revêtement se fait plus épars et la fin du parcours est assez secoué. Nous sommes donc ravis quand enfin les premières rues de Moanda nous apparaissent à la tombée du jour. Dès le lendemain matin, nous voici partis en jeep pour Banana où notre guide et notre pilote nous attendent. Une fois les gilets de sauvetage enfilés, nous entrons très vite dans un immense bras du fleuve Congo. Je ressens cette immensité qui empêche de distinguer ce qui est de l'ordre du fleuve ou de l'océan, où les lumières de l'eau se fondent avec celles du ciel. Les étendues sont infinies et le calme quasi complet, à peine interrompu par le passage de bateaux en bois.

Préserver ce joyau de l'humanité !

Tout d'un coup, nous apercevons au loin l'île aux coquillages dont le sol est couvert de plusieurs étages de grandes coquilles blanches. Tout est beau et simple ici. On ne trouve ni électricité, ni eau courante. Mais une abondance de nourriture, une végétation luxuriante, un contraste de lumière entre la blancheur du sol et l'éclat des arbres

et des tissus. Les gens sont très accueillants et les enfants particulièrement curieux d'approcher un Européen tout blanc !

Nous filons à présent vers un des grands moments de l'excursion, la rencontre avec César ! Pour pouvoir le rencontrer, nous devons débarquer pour repartir sur un autre bateau qui doit naviguer avec finesse car la marée descend. Un contact avec un autre observateur des lieux permet de se rapprocher de ses habitats. Soudain, c'est la grande excitation, l'un de nous a aperçu César ! Il sort de l'eau et nous dévoile sa taille immense et sa puissance. Puis, il plonge et nul ne sait où il réapparaîtra ! Sa vitesse est assez inouïe quand on pense à sa taille ! D'ailleurs sa dernière apparition un peu trop près du bateau déclenche l'ordre du guide d'accélérer et de s'éloigner de la grande gueule de notre hippo qui ne ferait qu'une bouchée du moteur. Un peu plus tard, mon attention est attirée par un mouvement au loin. Ce sont de magnifiques flamants roses qui volent au raz de l'eau. Leur déplacement est lent, majestueux, dans une parfaite synchronisation de leurs mouvements.

Un contact inoubliable avec la nature puissante

On retourne à présent vers l'île aux coquillages où un habitant nous a préparé un repas absolument inoubliable, mélange exquis de ces grands coquillages avec le goût pas moins subtil de poissons fraîchement pêchés et qui ont cuits à leur rythme pendant notre expédition. Un régal ! Le retour nous révèle encore de belles surprises. Notre bateau emprunte un bras beaucoup plus étroit et progressivement nous nous retrouvons entourés par un nombre croissant de lianes qui descendent du plus haut des arbres pour plonger dans l'eau. Leur densité est telle que nous sentons certaines d'entre elles nous effleurer à notre passage. Nous revenons vers les immenses bras du fleuve Congo pour aller jusqu'au point de l'embouchure officielle, le deuxième plus grand fleuve du monde par son débit après l'Amazonie. Un contact inoubliable avec la nature puissante et mystérieuse qu'il est tellement important de préserver malgré une pression humaine toujours plus forte, notamment au travers du braconnage. Il faut absolument préserver ce joyau de l'humanité !

**AU LOIN L'ÎLE AUX COQUILLAGES,
DONT LE SOL EST COUVERT DE
PLUSIEURS ÉTAGES DE GRANDES
COQUILLES BLANCHES.
TOUT EST BEAU ET SIMPLE ICI.**

"Quand le fleuve
et le ciel se
confondent"

"When the river and
the sky merge".

IN THE DISTANCE, YOU CAN SEE SHELL ISLAND, WHERE THE GROUND IS COVERED WITH SEVERAL LAYERS OF LARGE WHITE SHELLS. EVERYTHING HERE IS BEAUTIFUL AND SIMPLE.

From Boma, the road to Moanda is easy at first, but gradually the surface becomes sparser and the end of the journey is quite bumpy. We were delighted when we finally saw the first streets of Moanda at dusk. The next morning, we set off by jeep for Banana, where our guide and driver were waiting for us. Once we had donned our life jackets, we quickly entered a huge arm of the Congo River. I could feel the immensity of the river, which made it impossible to distinguish between the river and the ocean, where the lights of the water merged with those of the sky. The expanse is infinite and the calm almost complete, barely interrupted by the passing of wooden boats.

Preserving this jewel of humanity!

Suddenly, in the distance, we catch sight of the shellfish island, the ground of which is covered with several layers of large white shells. Everything here is beautiful and simple. There's no electricity or running water. But there is an abundance of food, lush vegetation and a contrast of light between the whiteness of the ground and the brightness of the trees and fabrics. The people are very welcoming and the children are particularly curious to approach an all-white European!

We're now heading for one of the highlights of the excursion, the meeting with Caesar! In order to meet him, we have to disembark and set off again on another boat, which has to navigate very carefully as the tide is going out. Contact with another observer of the area allowed us to get closer to his habitat. Suddenly, there was great excitement: one

of us had spotted César! He emerges from the water and reveals his immense size and power. Then he dives in, and no one knows where he will reappear! His speed is quite incredible considering his size! His last appearance, a little too close to the boat, prompted the guide to accelerate and move away from the big mouth of our hippo, which would only make mincemeat of the engine. A little later, my attention was drawn to a movement in the distance. Magnificent pink flamingos were flying low over the water. Their movements are slow, majestic and perfectly synchronised.

Unforgettable contact with powerful nature

We now head back to the shellfish island, where a local has prepared an absolutely unforgettable meal for us, an exquisite blend of these great shellfish with the no less subtle taste of freshly caught fish, which cooked at their own pace during our expedition. A real treat! On the way back, we were in for more surprises. Our boat takes a much narrower arm and gradually we find ourselves surrounded by an increasing number of lianas that descend from the highest trees to plunge into the water. They are so dense that we feel some of them brush against us as we pass. We return to the immense arms of the river to reach the official mouth of the river, the second largest in the world after the Amazon in terms of flow. It's an unforgettable encounter with the powerful and mysterious nature that is so important to preserve despite ever-increasing human pressure, particularly through poaching. We absolutely must preserve this jewel of humanity!

1. Un enfant nous salue avant de quitter l'île. / A child greets us before leaving the island. ↓

2. Le blanc du sol contraste avec les couleurs vives des vêtements. / The white of the ground contrasts with the bright colours of the clothes. ↓

3. L'univers des mangroves et leurs reflets. / The world of mangroves and their reflections. →

4. Les barques des pêcheurs font halte. / Fishermen's boats stop off. →





Les héros du Kilimandjaro

Hommage aux porteurs

TEXTE PAR TANCRÈDE DELAFOY — PHOTOS : NÉHARA - @NEHARA_NCO

Le Kilimandjaro, le plus haut sommet d'Afrique, est une source de fascination et d'inspiration pour les aventuriers du monde entier. Chaque année, des milliers de personnes se lancent dans l'ascension de ce géant. Cependant, derrière chaque réussite, il y a des héros méconnus qui jouent un rôle essentiel dans cette aventure : les porteurs du Kilimandjaro.

Un rôle essentiel

Les porteurs sont les piliers invisibles de toute expédition réussie sur le Kilimandjaro. Leur travail commence bien avant que les alpinistes ne mettent le pied sur la montagne. Ils transportent tout le matériel nécessaire à l'expédition, y compris les tentes, la nourriture, et les équipements de sécurité. Sans eux, l'ascension serait quasiment impossible pour la majorité des amateurs de montagne.


Des conditions de travail éprouvantes

Malgré leur rôle crucial, les porteurs travaillent souvent dans des conditions extrêmement difficiles. Ils doivent porter des charges lourdes à des altitudes élevées, tout en veillant à leur propre sécurité et à celle des alpinistes qu'ils accompagnent. De plus, beaucoup de porteurs n'ont pas accès à un équipement adéquat, ce qui rend leur tâche encore plus ardue et dangereuse.

Des choix responsables

Il est impératif que les alpinistes choisissent des organismes de tourisme qui respectent et soutiennent les porteurs. Ces organismes doivent garantir des conditions de travail décentes, des salaires équitables, et fournir le matériel nécessaire pour assurer la sécurité des porteurs. Privilégier les organismes locaux permet également de soutenir l'économie locale et de promouvoir des pratiques touristiques durables.





*Les alpinistes doivent
choisir des organismes de
tourisme qui respectent et
soutiennent les porteurs*

Le respect comme valeur

Les porteurs du Kilimandjaro sont les véritables héros de chaque ascension. Leur dévouement et leur endurance permettent à des milliers de personnes de réaliser leur rêve de conquérir le sommet de l'Afrique. En tant qu'alpinistes et touristes, il est de notre responsabilité de reconnaître leur contribution et de veiller à ce qu'ils soient traités avec le respect et la dignité qu'ils méritent. En choisissant des organismes de tourisme responsables et en sensibilisant les autres à l'importance des porteurs, nous pouvons tous contribuer à améliorer leurs conditions de travail et à leur offrir la reconnaissance qu'ils méritent. Respectons les montagnes et ceux qui rendent leur ascension possible.



THE HEROES OF KILIMANDJARO: TRIBUTE TO THE PORTERS

Kilimanjaro, Africa's highest peak, is a source of fascination and inspiration for adventurers the world over. Every year, thousands of people set out to climb this giant. However, behind every success there are unsung heroes who play an essential role in this adventure: the Kilimanjaro porters.

An essential role

The porters are the invisible pillars of any successful Kilimanjaro expedition. Their work begins long before the climbers set foot on the mountain. They carry all the equipment needed for the expedition, including tents, food and safety equipment. Without them, climbing would be virtually impossible for most mountain enthusiasts.

Tough working conditions

Despite their crucial role, porters often work in extremely difficult conditions. They have to carry heavy loads at high altitudes, while looking after their own safety and that of the climbers they accompany. What's more, many porters do not have access to adequate equipment, making their task even more arduous and dangerous.

Responsible choices

It is imperative that mountaineers choose tourism organi-

Climbers should choose tourism organisations that respect and support porters.

sations that respect and support porters. These organisations must guarantee decent working conditions, fair wages and provide the necessary equipment to ensure the safety of the porters. Favouring local organisations also helps to support the local economy and promote sustainable tourism practices.

Respect as a value

The Kilimanjaro porters are the real heroes of each climb. Their dedication and endurance enable thousands of people to realise their dream of conquering the summit of Africa. As climbers and tourists, it is our responsibility to recognise their contribution and ensure that they are treated with the respect and dignity they deserve. By choosing responsible tourism organisations and raising awareness of the importance of porters, we can all help to improve their working conditions and give them the recognition they deserve. Let's respect the mountains and those who make them possible. ■



Les porteurs du Kilimandjaro sont les véritables héros de chaque ascension. Un soutien essentiel pour un tourisme durable et éthique. / *Kilimandjaro porters are the real heroes of every ascent. / Essential support for sustainable and ethical tourism.*



Born *to be wild*



À chaque numéro, reconnectez-vous avec la nature sauvage de l'Afrique
In every issue, reconnect with the wild nature of Africa



© Charf Durand / Unsplash



© James Bates / Unsplash



© Glen Michaelsen / Unsplash



© Valerie Bosch / Unsplash



© Ayoolwa Isatah / Unsplash



© Joe McDaniel / Unsplash



Le Copacabana Surf Village

un joyau écologique au cœur de Dakar

TEXTE PAR TANCRÈDE DELAFOY

Niché sur la plage du Virage à Dakar au Sénégal, le Copacabana Surf Village n'est pas seulement un restaurant, c'est un manifeste écologique en action. Derrière cette initiative pionnière se trouve Babacar Thiaw, un visionnaire passionné par la préservation de l'environnement et la réduction des déchets plastiques.

L'homme derrière l'idée

Babacar Thiaw, le gérant du Copacabana Surf Village, a commencé à prendre conscience de l'impact dévastateur des déchets plastiques sur les plages et les océans dans les années 2010. Fort de cette prise de conscience, il a initié des projets de nettoyage des plages et de sensibilisation de la communauté locale. En 2018, Babacar a décidé de franchir une nouvelle étape en lançant le projet "Vers un Copacabana Zéro Déchet"

Une démarche concrète et innovante

Le restaurant a mis en place une série d'alternatives écologiques pour réduire son empreinte plastique :

- Utilisation de pailles réutilisables.
- Eau servie dans des bidons consignés et des carafes en verre.
- Achats en vrac avec des sacs réutilisables pour le sucre, le café, et le thé.
- Contenants en verre pour toutes les denrées.
- Produits d'entretien naturels comme le vinaigre blanc et le savon noir.
- Serviettes en tissu au lieu de serviettes en papier.
- Jus de fruits frais et utilisation de gobelets réutilisables pour les soirées

Un impact mesurable et inspirant

Le projet, soutenu par des partenaires tels que l'Ambassade du Portugal au Sénégal et l'association Makesense Sénégal, a permis de réduire de manière significative les déchets générés par le restaurant. Grâce à l'engagement de Babacar et de son équipe, le Copacabana Surf Village est devenu un modèle pour d'autres établissements qui souhaitent adopter une approche zéro déchet.

LE COPACABANA SURF VILLAGE, UN LIEU OÙ L'ON APPREND À RESPECTER ET À PRÉSERVER NOTRE PLANÈTE.

Un lieu de sensibilisation et de convivialité

Chaque visite au Copacabana Surf Village est une opportunité de sensibilisation. Les clients, tant locaux que touristes, sont invités à découvrir des pratiques durables et à participer activement à la protection de l'environnement. Le restaurant n'est pas seulement un endroit pour se restaurer, mais aussi un lieu où l'on apprend à respecter et à préserver notre planète.

En visitant le Copacabana Surf Village, vous ne faites pas que savourer de délicieux plats, vous soutenez une cause noble et participez à un mouvement global pour un monde sans déchets plastiques.

Pour en savoir plus sur cette initiative et d'autres projets similaires, visitez [Zero Waste Senegal](#).



Boubacar Diaw, Patron du restaurant, le Copacabana. — Boubacar Diaw, Owner of the Copacabana restaurant.



Surfeurs sénégalais en action. — Senegalese surfers in action.



Boubacar Diaw, planche de surf sous le bras. — Boubacar Diaw, surfboard under his arm.

THE COPACABANA SURF VILLAGE AN ECOLOGICAL JEWEL IN THE HEART OF DAKAR:

Nestled on the Virage beach in Dakar, Senegal, the Copacabana Surf Village is not just a restaurant, it's an ecological manifesto in action. Behind this pioneering initiative is Babacar Thiaw, a visionary with a passion for preserving the environment and reducing plastic waste.

The man behind the idea

Babacar Thiaw, manager of the Copacabana Surf Village, first became aware of the devastating impact of plastic waste on beaches and oceans in the 2010s. Armed with this awareness, he initiated projects to clean up the beaches and raise awareness in the local community. In 2018, Babacar decided to take the next step by launching the "Towards a Zero Waste Copacabana" project.

A concrete and innovative approach

The restaurant has implemented a series of eco-friendly alternatives to reduce its plastic footprint:

- Use of reusable straws.

THE COPACABANA SURF VILLAGE, A PLACE WHERE WE LEARN TO RESPECT AND PRESERVE OUR PLANET.

- Water served in returnable containers and glass carafes.
- Bulk purchases with reusable bags for sugar, coffee and tea.
- Glass containers for all foodstuffs.
- Natural cleaning products such as white vinegar and black soap.
- Cloth napkins instead of paper ones.
- Fresh fruit juices and reusable cups for parties.

A measurable and inspiring impact

The project, supported by partners such as the Portuguese Embassy in Senegal and the Makesense Senegal association, has significantly reduced the amount of waste generated by the restaurant. Thanks to the commitment of Babacar and his team, the Copacabana Surf Village has become a model for other establishments wishing to adopt a zero-waste approach.

A place of awareness and conviviality

Every visit to the Copacabana Surf Village is an opportunity to raise awareness. Customers, both locals and tourists, are invited to discover sustainable practices and take an active part in protecting the environment. The restaurant is not just a place to eat, but also a place to learn how to respect and preserve our planet.

When you visit the Copacabana Surf Village, you're not just enjoying delicious food, you're supporting a noble cause and taking part in a global movement for a world without plastic waste.

To find out more about this initiative and other similar projects, visit [Zero Waste Senegal](#).



AFRICA INSIDE

Experience the world with Jeffery Travels

Service aéroportuaire | Billetterie | Location véhicules



Victor Wembanyama

*La montée en puissance d'un prodigieux basketteur
Congolo-Français — The rise of a prodigious
Congolese-French basketball player*

Victor Wembanyama, un nom qui résonne déjà comme une légende dans le monde du basketball, est en train de captiver l'attention des amateurs de sport du monde entier. Né le 4 janvier 2004 à Le Chesnay, en France, Wembanyama se distingue par son talent exceptionnel et ses origines uniques. Avec ses 2,24 mètres, sa stature impressionnante est accompagnée d'une habileté et d'une agilité qui rappellent des joueurs emblématiques comme Kevin Durant et Tim Duncan.

Racines Athlétiques

L'aptitude athlétique de Victor n'est pas surprenante étant donné ses antécédents familiaux. Son père, Félix Wembanyama, originaire de la

République du Congo, était un athlète accompli en saut en longueur et en triple saut. Cette filiation congolaise est une source de grande fierté pour Victor, incarnant un lien profond avec un riche héritage culturel. Sa mère, Élodie de Fautreau, ancienne joueuse et entraîneur de basket-ball de l'équipe nationale française, a également joué un rôle crucial en cultivant son talent dès son plus jeune âge.

L'émergence d'une étoile

Le parcours de Victor vers la NBA a été jalonné de réalisations remarquables à chaque étape. Ayant débuté son entraînement de basketball à l'âge de sept ans avec l'Entente Le Chesnay Versailles, son potentiel a rapidement été reconnu par Nanterre 92, un club réputé pour le

PAR SON TRAVAIL ACHARNÉ, SA DÉTERMINATION ET SON TALENT EXTRAORDINAIRE, IL RESTE UNE SOURCE D'INSPIRATION POUR LES JEUNES ATHLÈTES DU MONDE ENTIER.

développement des jeunes talents. À l'âge de dix ans, il a rejoint leur système de jeunes et a continué à impressionner. Malgré les offres des plus grands clubs européens, il a choisi de rester en France, perfectionnant ses compétences en vue d'une carrière internationale

Ascension professionnelle

Les débuts professionnels de Wembanyama avec Nanterre 92 marquent le début d'une trajectoire météorique. Sa période avec Boulogne-Levallois Metropolitans 92 dans la ligue française LNB Pro A a consolidé sa réputation de talent prodigieux. En 2023, il a été le premier choix du NBA Draft, sélectionné par les San Antonio Spurs, témoignant de son immense potentiel et des grandes attentes autour de sa carrière Représenter Deux Nations

Bien que les racines congolaises de Victor soient essentielles à son

identité, il représente également fièrement la France, où il a grandi et s'est développé en tant que joueur. Ce double héritage enrichit son histoire et le rend cher aux fans des deux côtés. Dans la NBA, Wembanyama n'est pas juste un joueur; il est un symbole d'espoir et de fierté pour ses supporters congolais et français.

Perspectives Futures

La saison rookie de Victor Wembanyama a été spectaculaire, lui valant le titre de Rookie de l'Année et le faisant entrer dans l'histoire comme le premier rookie à être nommé dans la NBA All-Defensive First Team. Sa capacité à dominer des deux côtés du terrain avec agilité et habileté, malgré sa taille imposante, le distingue comme un talent générique prêt à redéfinir l'avenir du basketball

En conclusion

Le parcours de Victor Wembanyama, depuis ses débuts en France, influencé par son héritage congolais, jusqu'à son ascension en tant que star montante de la NBA, est un témoignage de son travail acharné, de sa détermination et de son talent extraordinaire. Alors qu'il continue à battre des records et à établir de nouvelles normes, il reste une source d'inspiration pour les jeunes athlètes du monde entier, incarnant l'esprit de résilience et d'excellence.

Victor Wembanyama, a name that already sounds like a legend in the world of basketball, is capturing the attention of sports fans the world over. Born on 4 January 2004 in Le Chesnay, France, Wembanyama stands out for his exceptional talent and unique origins. At 2.24 metres, his impressive stature is matched by a skill and agility reminiscent of iconic players such as Kevin Durant and Tim Duncan.

Athletic roots

Victor's athletic ability is not surprising given his family background. His father, Félix Wembanyama, originally from the Republic of Congo, was an accomplished athlete in the long and triple jumps. This Congolese lineage is a source of great pride for Victor, embodying a deep connection with a rich cultural heritage. His mother, Élodie de Fautereau, a former basketball player and coach with the French national team, also played a crucial role in nurturing his talent from an early age.

The emergence of a star

Victor's journey to the NBA has been marked by remarkable achievements every step of the way. Beginning his basketball training at the age of seven with Entente Le Chesnay Versailles, his potential was quickly recognised by Nanterre 92, a club renowned for developing young talent. At the age of ten, he joined their youth system and continued to impress. Despite offers from Europe's biggest clubs, he chose to stay in France, honing his skills with a view to an international career.

Professional rise

Wembanyama's professional debut with Nanterre 92 marked the start of a meteoric rise. His time with Boulogne-Levallois Metropolitans 92 in the French league LNB Pro A consolidated his reputation as a prodigious talent. In 2023, he was the first choice in the NBA Draft, selected by the San Antonio Spurs, testifying to his immense potential and the

high expectations surrounding his career. Representing Two Nations While Victor's Congolese roots are essential to his identity, he also proudly represents France, where he grew up and developed as a player. This dual heritage enriches his story and makes him dear to fans on both sides. In the NBA, Wembanyama is not just a player; he is a symbol of hope and pride for his Congolese and French fans.

Future prospects

Victor Wembanyama's rookie season was spectacular, earning him Rookie of the Year honours and making history as the first rookie to be named to the NBA All-Defensive First Team. His ability to dominate on both sides of the court with agility and skill, despite his imposing size, marks him out as a generational talent ready to redefine the future of basketball.

THROUGH HIS HARD WORK, DETERMINATION AND EXTRAORDINARY TALENT, HE REMAINS AN INSPIRATION TO YOUNG ATHLETES AROUND THE WORLD.

In conclusion

Victor Wembanyama's journey from his early days in France, influenced by his Congolese heritage, to his rise as a rising star in the NBA, is a testament to his hard work, determination and extraordinary talent. As he continues to break records and set new standards, he remains an inspiration to young athletes around the world, embodying the spirit of resilience and excellence. ■



*Un modèle pragmatique et responsable
qui assure la qualité et la continuité
de l'emploi pour les artisans locaux*

Sisters of Afrika

Un Luxe Responsable Made in Africa

TEXTE : HAMAJI MAGAZINE



Au Sénégal, la valorisation de l'artisanat local

À Bargny, près de Dakar, Mère Diouf et son équipe perpétuent l'art du tie and dye, un savoir-faire ancestral sénégalais. Le processus minutieux, qui inclut la préparation, le nouage et les bains de teinture, crée des motifs uniques et vibrants. Ces tissus sont au cœur des collections de Sisters of Afrika, cofondée par Hélène Daba.

La marque valorise l'artisanat local en intégrant ces techniques traditionnelles dans ses créations haut de gamme, distinguant ainsi ses pièces sur le marché international.

Un modèle économique performant et responsable

Fondée en 2013, Sisters of Afrika est présente dans des concept stores en Afrique et dispose d'un site internet pour toucher une clientèle internationale. À Dakar, le showroom combine boutique et studio photo, permettant à la fois la vente et la création de contenus digitaux. Les collections en séries limitées, renouvelées régulièrement, et la stratégie des drops créent une anticipation chez les consommateurs, rendant chaque lancement de produit un événement. La

marque repose sur l'autofinancement, réinvestissant les revenus des ventes dans l'achat de tissus, le recrutement, et l'ouverture d'ateliers. Ce modèle pragmatique et responsable assure la qualité et la continuité de l'emploi pour les artisans locaux, et contribue à structurer durablement l'industrie de la mode en Afrique.

Un rayonnement international

Sisters of Afrika a acquis une visibilité mondiale grâce à des collaborations avec des personnalités influentes telles que Beyoncé et Fatou Ndiaye. Ces partenariats ont non seulement promu la marque mais ont aussi mis en lumière le savoir-faire africain, renforçant la réputation du Made in Africa sur la scène internationale.

Sisters of Afrika incarne le luxe responsable en valorisant l'artisanat africain et en adoptant un modèle économique durable. En célébrant les traditions locales et en s'engageant pour un développement économique inclusif, la marque joue un rôle clé dans le rayonnement de la mode africaine à l'échelle mondiale.

@SOURCE SISTERS OF AFRICA



Sisters of Afrika

Responsible Luxury Made in Africa

"In Senegal, promoting local craftsmanship

In Bargny, near Dakar, Mère Diouf and her team perpetuate the art of tie and dye, an ancestral Senegalese skill. The painstaking process, which includes preparation, knotting and dye baths, creates unique and vibrant patterns. These fabrics are at the heart of the collections of Sisters of Afrika, co-founded by Hélène Daba.

The brand promotes local craftsmanship by incorporating these traditional techniques into its top-of-the-range creations, setting its pieces apart on the international market.

A successful and responsible business model

Founded in 2013, Sisters of Afrika is present in concept stores in Africa and has a website to reach international customers. In Dakar, the showroom combines a boutique with a photo studio, enabling both sales and the creation of digital content. The limited series collections, which are renewed regularly, and the drop strategy create a sense of anticipation among consumers, making every product launch an event. The brand is self-financing, reinvesting sales revenue in fabric purchases, recruitment and the opening of workshops. This pragmatic and responsible model ensures quality and continuity of employment for local artisans, and contributes to the long-term structuring of the fashion industry in Africa.

An international profile

Sisters of Afrika has gained global exposure through collaborations with influential personalities such as Beyoncé and Fatou Ndiaye. These partnerships have not only promoted the brand, but also highlighted African know-how, reinforcing the reputation of Made in Africa on the international stage.

Sisters of Afrika embodies responsible luxury by promoting African craftsmanship and adopting a sustainable business model. By celebrating local traditions and committing to inclusive economic development, the brand plays a key role in promoting African fashion on a global scale.

@SOURCE SISTERS OF AFRICA

A pragmatic and responsible model that ensures quality and continued employment for local artisans





La vraie capitale du champagne, c'est le vignoble des côtes au sud d'Épernay. — *The real capital of champagne is the vineyards of the côtes to the south of Épernay.*



Les champagne Dauby sont une histoire de famille, quatre générations de vignerons, l'épouse de Teddy Samato, sa mère, son grand-père et son arrière-grand-père. — *Dauby champagne is a family story, four generations of winegrowers, Teddy Samato's wife, his mother, his grandfather and his great-grandfather.*

Teddy SAMATO

un Congolais producteur de champagne!

TEXTE MARIE-AUDE DELAFOY - PHOTOS @PHOTO.AFRICAINSIDE

Teddy Samato est né à Kinshasa en RDC. Les pillages de 1991 ont mis un terme à une enfance idyllique l'entraînant avec sa mère sur les chemins de l'exil, en France. C'est dans la région de Reims qu'il trouvera asile. Même si l'histoire de sa maison s'inscrit sur quatre générations, il est aujourd'hui, le seul vigneron de champagne d'origine africaine. La qualité de ses vins et sa belle personnalité font déjà la renommée internationale de ce jeune producteur. Une fierté pour le Congo!

Mais Teddy Samato a une autre ambition. En 2024, il distribuera les champagnes Dauby, chez lui en RDC. Il a souhaité s'entretenir avec notre publication. Hamaji Magazine l'a rencontré, sur ses terres d'Ay au cœur du vignoble champenois.

Teddy Samato, vous êtes installé à Ay, en Champagne où vous dirigez les Champagnes Dauby. Le Champagne étant un sujet complexe, commençons par un peu d'histoire, s'il vous plaît.

La Champagne viticole, c'est 5 départements. L'Aisne, l'Aube, la Haute-Marne mais essentiellement la Marne. En Champagne, il y a 319 villages ou crus. Quand on dit crus, c'est qu'il y a un vignoble qui est rattaché au village. Sur ces 319 crus, 17 ont l'appellation «Grand Cru», 42 ont l'appellation «Premier Cru» et les autres, ce sont les «Autres Crus». Nous, nous sommes un "grand cru".

Beaucoup de gens pensent que Reims est la capitale du Champagne. Mais il faut savoir que Reims n'a pas de vignobles. Il y a des clos où de grandes maisons ont planté un peu de vignes pour la représentation. Reims est surtout connue pour sa cathédrale où étaient sacrés les rois de France. Mais il est vrai que de grandes maisons y ont leur siège social; Pommery, Vranken ou Ruinart.

En fait, pour la construction de la cathédrale, il fallait creuser dans les crayères pour trouver des pierres calcaires. On y fit des caves pour y stocker des bouteilles. En fait, la vraie capitale du champagne, c'est le vignoble des côtes au sud d'Épernay.

Racontez-nous les noms des vignobles et leur histoire

En vieux français, Épernay, on dit Épernai qui signifie «Après aï». Avenay, c'est avant Aï. Fontaine-sur-Ay, Mareuil-sur-Ay, Mutigny, la montagne d'Ay ou le mont d'Ay. En fait, Aï signifie «là» en vieux français.

Pourquoi Ay avait autant d'importance?

C'est parce que le roi Henri IV vers 1530 avait à Ay un petit vignoble et qu'il adorait consommer ses vins d'Ay. À son couronnement à la cathédrale de Reims, toute la cour a bu ses vins d'Ay. Après, il y eut Louis XIV pour qui c'était plus simple de ramener des vins d'AY pour célébrer son couronnement à Reims. Donc les vins d'Ay ont été promus comme cela, il y a plus de 500 ans.

Parlez-nous des cépages et des grands crus en champagne

Entre Reims et Épernay, il y a ici ce qu'on appelle la montagne de Reims. C'était une forêt. En mourant, les arbres ont créé de l'humus. Le sol est plus argilo-localcaire. Il y a de l'argile au début, de l'humus, puis on arrive sur cette fameuse craie. La vallée de la Marne s'ouvre sur la plaine. On trouve du pinot noir, mais la vallée de la Marne, c'est essentiellement du pinot meunier parce qu'en fait, la rivière Marne a ramené des limons et du sable. Le pinot meunier s'épanouit plus sur ce genre de terroir. Ici, on a la Côte des Blancs, la craie est affleurante, là, c'est que du chardonnay. En Champagne on a environ 34% chardonnay, 35% meunier, et puis 36 ou 37% de pinot noir. C'est à peu près ça, les proportions. À propos du chardonnay, lorsque les gens disent qu'ils aiment le "blanc de blanc", ils doivent savoir qu'en fait, il n'y a qu'un tiers de chardonnay utilisé aussi dans ces assemblages.

Comment a commencé l'histoire?

Alors au début, les grands crus, c'était Beaumont, Verzenay, Verzy, Mailly, Cramant, Auger, Avize, Ay. Au début, en 1800, avec Bollinger par exemple, on ne trouvait les pressoirs que dans les grands crus. Les vigneronns venaient à dos d'âne et ramenaient leurs 100 kilos de raisins aux pressoirs qui n'étaient que dans les grands crus. Cela faisait la joie des négociants, Bollinger et les autres. Aujourd'hui, tout le monde a un pressoir ou peut avoir son pressoir. Mais à l'époque, cette notion de grands crus tenait aussi au fait que les gens pouvaient venir dans les grands crus où les négociants étaient installés.

Donc le champagne c'est une histoire de familles?

Oui, nombreux sont ceux qui vous diront «on est huit générations de vigneronns, mais seulement quatre générations à faire du champagne». Le problème, entre les deux guerres, ce n'était pas de faire du champagne, le problème c'était de le vendre.

DEUTZ ET BOLLINGER ACHÈTENT NOTRE CHAMPAGNE POUR LES CUVÉES SPÉCIALES CAR ILS SAVENT QUE NOS JUS DE RAISIN SONT PRESSÉS SUR UN PRESSEUR TRADITIONNEL. EN PLUS, NOUS, CE QU'ON LEUR VEND, C'EST DU PREMIER CRU.

À l'époque, il n'avait pas de transport, il n'y avait pas de carton. Donc le problème, c'était de parvenir à vendre son champagne. Aujourd'hui, c'est facile. C'est ce qui explique que beaucoup de vigneron ont commencé à commercialiser leur champagne après la Seconde Guerre mondiale. Parce qu'ils avaient déjà des voitures plus grosses. Tout se faisait à charrette, alors on n'allait pas partir à cheval avec des bouteilles de champagne à Château-Thierry pour vendre douze bouteilles. Les négociants, eux, avaient cette force-là. Ils avaient déjà quelques camions, ils utilisaient le train. Chose que nous, petits vignerons, n'avions pas.

Parlez-nous de votre famille, les Champagne Dauby?

Notre famille, c'est quatre générations de vignerons, c'est ma femme, sa mère, son grand-père et son arrière-grand-père. Il faut savoir qu'au niveau de l'échelle des crus : les grands crus, les premiers crus et les autres crus, nous les vignerons sommes les propriétaires. Environ 70% du vignoble appartient à des personnes physiques, des familles.

Le champagne représente combien de bouteilles par an?

Le champagne, 33000 hectares. Un hectare, c'est à peu près 10000 bouteilles. En 2023, je crois qu'on a vendu 305 millions de bouteilles. L'année record, c'était 330 millions de bouteilles.

Combien y a-t-il de vignerons en Champagne?

Il y a 400 grandes maisons, Moët, Bollinger, etc. Il y a 1500 vignerons de coopératives. Et des vignerons indépendants comme moi, environ 400.

Le champagne peut-il être en surproduction?

Non, parce qu'on régule le champagne avec l'appellation. C'est-à-dire que chaque année, avant la vendange, on regarde les stocks, si on a bien vendu comme l'année dernière, on fait la même récolte. Après le Covid, les grandes maisons comme Moët ont dit : "les discothèques sont fermées, les bars sont fermés, les restaurants sont fermés, les jets-setters ne sont plus là. Nous, on a du stock. Donc, au lieu de dire, l'appellation est à 11000 kilos par hectare, ils ont dit, on a fait 30% de vente en moins. On va faire une récolte à 8000 kilos par hectare. Si c'est une bonne année, ce n'est pas grave, mais on n'a le droit qu'à 8000 kilos pour l'appellation champagne.

Le surplus, qu'est-ce qu'on en fait?

On le laisse sur la vigne. Mais avant la fin de la vendange, il faut qu'on l'ait mis par terre. C'est la loi. C'est dans le cahier des charges. On ne peut pas laisser de raisin comme ça. On prend des machines, car ça coûte trop cher de payer les vendangeurs pour laisser le raisin par terre. La vendange en champagne, c'est obligatoirement manuel.

Si jamais le marché baissait, vous préféreriez vendre aux grandes maisons?

Nous vendons déjà l'équivalent d'un hectare à Deutz et un hectare à Bollinger sous forme de jus de raisin. C'est-à-dire qu'ils nous payent le prix du kilo de raisin plus la prestation de pressurage. On vend à Deutz et Bollinger, ils le savent que tous nos jus de raisin sont pressés sur un presseur traditionnel. Cela part dans des cuvées spéciales. En plus, nous, ce qu'on leur vend, c'est du premier cru.

Comment se passe le processus d'élaboration du champagne?

Pendant les vendanges, il y a un camion qui attend les raisins. Le but, c'est que les raisins arrivent le plus rapidement possible au centre de pressurage, une fois qu'ils sont coupés. Une fois que le camion est chargé, on part vite, on ne laisse pas le temps aux raisins de rester au soleil. Cela a vraiment son importance.

Avec les presseurs modernes, on appuie sur le bouton start et puis c'est fini. Alors que nous, si nous avons plus de temps devant nous, on va mettre un pressurage différent. C'est important parce que quand on presse des raisins noirs avec le champagne, on doit en sortir un jus blanc. C'est pour ça qu'on dit "blanc de noir". À partir de raisins noirs, on en sort un jus blanc. Lorsqu'on triture les raisins, le mou, le jus est tacheté parce que tu as pressé comme ça et la peau a coloré le jus et du coup, ça fait une couleur rose. Et le "blanc de blanc", on sort un jus blanc à partir de raisins blancs.

En fait, on fait du champagne blanc à partir de raisins noirs. Après, nous utilisons la gravité comme le grand-père. Il a reconstruit, les pompes, les machines dans les années 60. Il avait dit «je vais mettre le presseur et comme ça, j'utilise la gravité».

Donc, on utilise le tube en inox là. En haut, on a des cuves. On ouvre la cuve. On met les tuyaux dans les cuves et ça coule normal. On n'utilise pas de pompe. C'est meilleur pour le vin parce que les pompes cassent aussi les vins alors que là, par gravité, tout coule naturellement. On presse et on met les jus, «les blancs de blanc» dans une cuve, les chardonnays dans une cuve, le pinot noir dans une cuve et ainsi de suite. Nous, on n'a que du pinot noir et du chardonnay.

Après on rajoute des levures dans la cuve et en 7 à 10 jours, c'est devenu un vin tranquille. Puis, on fait une autre fermentation, on appelle ça fermentation malolactique. On transforme l'acide malique en acide lactique et ça dure à peu près 6 semaines. Donc, les vendanges, en général, c'est au mois de septembre qu'on les fait. À partir de la mi-septembre jusqu'au mois de janvier je laisse les vins dans les cuves. Je ne m'en occupe pas.

J'ai adoré ce "blanc de noir", vous l'importez quand en RDC?

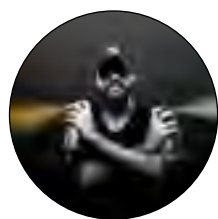
Bientôt! J'ai hâte de faire découvrir ce merveilleux champagne à mes frères congolais. Il est absolument parfait pour accompagner des repas congolais.



Le processus d'élaboration du champagne commence. Pendant les vendanges, il y a un camion qui attend les raisins. Le but, c'est que les raisins arrivent le plus rapidement possible au centre de pressurage, une fois qu'ils sont coupés. — *The champagne-making process begins. During the harvest, there's a lorry waiting for the grapes. The aim is to get the grapes to the pressing centre as quickly as possible, once they've been cut.*



onnus dans le monde entier, les champagnes Dauby vendent déjà l'équivalent d'un hectare à Deutz et un hectare à Bollinger sous forme de jus de raisin. — *Renowned throughout the world, Dauby champagnes already sell the equivalent of one hectare to Deutz and one hectare to Bollinger in the form of grape juice.*



Wissam Sayegh

@weart225

L'artiste multiculturel au carrefour des influences mondiales

PAR YÉLÉNA DELAFOY



Il est ivoirien, né à Abidjan en Côte d'Ivoire de parents libanais de troisième génération. Hamaji Magazine l'a rencontré à Abidjan dans son atelier.

Diplômé en commerce international, Wissam Sayegh a exploré divers horizons avant de se consacrer entièrement à sa passion pour l'art. Grâce à ses nombreuses années dans le marketing, il a développé une compréhension profonde de la communication et de la créativité, des compétences qu'il utilise désormais dans son parcours artistique.

Il est père de deux filles remarquables et grand-père d'une petite fille, Wissam Sayegh trouve aujourd'hui le moment idéal pour se plonger dans sa véritable passion : la créa-

tion artistique. Bien qu'il cultive cette passion depuis une décennie, c'est récemment qu'il a choisi de la partager publiquement. Son projet, WeArt.225, est le reflet de sa vision multiculturelle, fusionnant des influences variées pour créer un langage artistique universel.

Le nom WeArt.225 est une combinaison de concepts et d'identités. En fusionnant les mots anglais "We" et "Art", Sayegh met en avant l'aspect collaboratif et inclusif de son approche artistique. Le "225" fait référence à la Côte d'Ivoire, pays où il a grandi et qu'il considère comme son foyer. Cette fusion d'influences culturelles est au cœur de son travail, où des motifs et éléments de diverses cultures et styles se rencontrent pour créer une esthétique unique et vibrante.

Puisant son inspiration dans des mouvements artistiques mondiaux tels que le Pop Art, Wissam Sayegh crée des œuvres captivantes et stimulantes. Les influences de Warhol, Lichtenstein et autres pionniers du Pop Art se mêlent aux éléments des cultures africaine, ivoirienne et asiatique, reflétant ainsi ses expériences personnelles et ses rencontres interculturelles.

Un dialogue dynamique entre les différentes cultures et traditions

À travers ses créations, Wissam Sayegh explore les frontières entre l'ancien et le moderne, le local et le global, établissant un dialogue dynamique entre diverses cultures et traditions. Son approche éclectique et ouverte lui permet d'incorporer une multitude de techniques et de médiums, allant de la peinture traditionnelle à la sculpture contemporaine, offrant ainsi un aperçu unique de son univers intérieur.

En amalgamant les influences du passé et du présent, du local et de l'universel, Wissam Sayegh propose au spectateur une expérience artistique riche et immersive. Chaque œuvre raconte une histoire unique et complexe, reflétant la diversité et la richesse du monde qui l'entoure.

1. Félix Ouphouet Boigny – Make Art Not War

2. Yacuba Culture

3. La Pyramide – Plateau – Abidjan

4. Neo Pop Art africain – un mariage de Wax

5. Les souvenirs d'enfance



Wissam Sayegh: *Multicultural artist at the crossroads of global influences*

He was born in Abidjan, Côte d'Ivoire, of third-generation Lebanese parents. Hamaji Magazine met him in his studio in Abidjan.

With a degree in international business, Wissam Sayegh explored various horizons before devoting himself entirely to his passion for art. Thanks to his many years in marketing, he developed a deep understanding of communication and creativity, skills he now uses in his artistic career.

As the father of two remarkable daughters and grandfather of a granddaughter, Wissam Sayegh now finds the perfect time to immerse himself in his true passion: creating art. Although he has been cultivating this passion for a decade, it was only recently that he chose to share it publicly. His project, WeArt.225, reflects his multicultural vision, fusing diverse influences to create a universal artistic language.

The name WeArt.225 is a combination of concepts and identities. By fusing the English words "We" and "Art", Sayegh emphasizes the collaborative and inclusive aspect of his artistic approach. The "225" refers to Côte d'Ivoire, the country where he grew up and calls home. This fusion of cultural influences is at the heart of his work, where motifs and elements from diverse cultures and styles meet to create a unique and vibrant aesthetic.

Drawing inspiration from global art movements such as Pop Art, Wissam Sayegh creates captivating and thought-provoking works. Influences from Warhol, Lichtenstein and other Pop Art pioneers blend with elements from African, Ivorian and Asian cultures, reflecting his personal experiences and cross-cultural encounters.

A dynamic dialogue between different cultures and traditions

Through his creations, Wissam Sayegh explores the boundaries between ancient and modern, local and global, establishing a dynamic dialogue between diverse cultures and traditions. His eclectic and open approach allows him to



6



7

incorporate a multitude of techniques and mediums, from traditional painting to contemporary sculpture, offering a unique insight into his inner world.

By blending influences from past and present, the local and the universal, Wissam Sayegh offers viewers a rich, immersive artistic experience. Each work tells a unique and complex story, reflecting the diversity and richness of the world around it.

6. La symphonie

7. Goldorak



Les sociétés du groupe TIA offrent un service de gestion complet, administratif, financier, en ressources humaines et légal ; répondant à tous les besoins des entreprises opérants et s'installant en République Démocratique du Congo. Basé dans plusieurs villes de la RDC, les sociétés du groupe TIA allègent les charges de travail des entreprises clientes qui ont désormais plus de temps à consacrer essentiellement à leur objet social. Cela offre aux entreprises l'avantage d'opérer avec succès en minimisant les risques et les couts qui en résulte. Le groupe TIA est composé d'une équipe diversifiée des professionnels de très haute qualité, motivés, honnêtes et compliants.

TIAFRICA SAS

- » Conformité d'entreprise aux législations en vigueur.
- » Assistance juridique.
- » Gestion des projets et services de soutien.

TIAFRICA FINANCES SAS

- » Comptabilité.
- » Fiscalité et audit.
- » Services financiers.

TIAWORKFORCES SOLUTION SAS

- » Services de gestion des ressources humaines.
- » Intérim - Placement – Recrutement.
- » Calcul de la Paie.
- » Visa et permis de travail.

TIA 集团公司提供全方位的行政、财务、人力资源和法律管理服务，满足在刚果金境内运营公司的所有需求。

TIA 集团公司总部位于刚果金境内多个城镇，及时为客户提供服务，让客户有更多时间专注于核心业务。

TIA 集团公司为客户维护公司的正常运营，并将公司运营风险和成本降到最低。

TIA 集团由一支多元化的高素质、积极进取、诚实且合规的专业人士团队组成。

TIAFRICA SAS

- » 公司遵守现行法律。
- » 法律援助。
- » 项目管理和支持服务。

TIAFRICA FINANCES SAS,

- » 会计。
- » 税务和审计。
- » 金融服务。

TIAWORKFORCES SOLUTION SAS

- » 人力资源管理服务。
- » 临时 - 安置 - 招聘。
- » 工资计算。
- » 签证和工作许可。

Le goût du voyage

The taste of Africa

NOTRE SÉLECTION CULTURELLE ET GOURMANDE D'ASTUCES D'INITIÉS ET D'ADRESSES POINTUES POUR PRENDRE
LE LARGE AVEC STYLE. — OUR CULTURAL AND GOURMET SELECTION OF INSIDER TIPS AND CUTTING EDGE ADDRESSES
TO TAKE TO THE SEA IN STYLE.

TEXTE TANCRÈDE DELAFOY



EXPLORE & RELAX

Riad Fès au Maroc

Nichée dans la médina de Fès, cette maison traditionnelle offre un cadre luxueux et authentique. Avec ses mosaïques colorées et ses patios paisibles, le Riad Fès propose une expérience unique au cœur de l'histoire marocaine. Profitez d'un séjour dans l'une de ses chambres élégamment décorées et savourez une cuisine raffinée au restaurant de l'hôtel.

Riad Fès in Morocco. *Nestling in the medina of Fès, this traditional house offers a luxurious and authentic setting. With its colourful mosaics and peaceful patios, Riad Fès offers a unique experience at the heart of Moroccan history. Enjoy a stay in one of its elegantly decorated rooms and savour refined cuisine in the hotel's restaurant.*

www.riadfes.com

Zannier Hotels Sonop en Namibie

Situé dans le désert du Namib, cet hôtel propose une immersion totale dans un paysage spectaculaire. Les tentes luxueuses sont décorées dans un style colonial, offrant confort et élégance. Les activités incluent des excursions en 4x4, des randonnées et des vols en montgolfière pour explorer les dunes environnantes.

Zannier Hotels Sonop in Namibia. *Located in the Namib Desert, this hotel offers total immersion in a spectacular landscape. The luxurious tents are decorated in a colonial style, offering comfort and elegance. Activities include 4x4 excursions, hiking and hot air ballooning to explore the surrounding dunes.*

www.zannierhotels.com/sonop

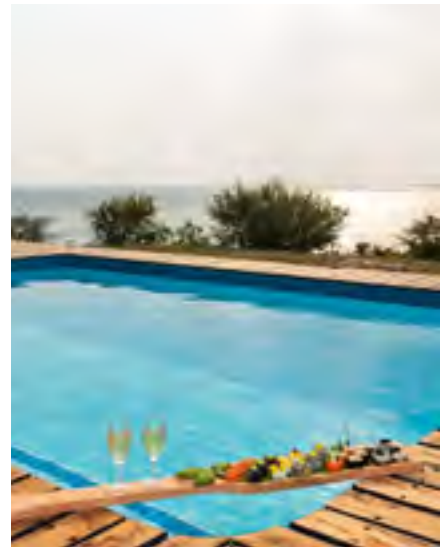


Singita Pamushana Lodge au Zimbabwe

Perché sur une colline dans la réserve de Malilangwe, ce lodge offre des vues panoramiques sur la faune et les paysages environnants. Les suites et villas luxueuses sont dotées de piscines privées et de terrasses. Singita Pamushana Lodge propose des safaris, des excursions en bateau et des visites culturelles pour découvrir la richesse du Zimbabwe.

Singita Pamushana Lodge in Zimbabwe. *Perched on a hill in the Malilangwe Game Reserve, this lodge offers panoramic views of the surrounding wildlife and landscape. The luxurious suites and villas have private pools and terraces. Singita Pamushana Lodge offers safaris, boat trips and cultural visits to discover the richness of Zimbabwe.*

www.singita.com/lodge/singita-pamushana-lodge/



Anantara Bazaruto Island Resort au Mozambique

Cet hôtel de luxe est situé sur l'île de Bazaruto, offrant des plages de sable blanc et des eaux cristallines. Les villas spacieuses sont équipées de piscines privées et de vues imprenables sur l'océan. Les activités incluent la plongée, le snorkeling et les croisières en dhow traditionnel.

Anantara Bazaruto Island Resort in Mozambique. *This luxury resort is located on the island of Bazaruto, offering white sandy beaches and crystal clear waters. The spacious villas feature private pools and stunning ocean views. Activities include diving, snorkelling and traditional dhow cruises.*

www.anantara.com/bazaruto-island



Notre city guide pour une escale Tunis, en Afrique du nord

Our city guide for a stopover in Tunis, North Africa

Située sur la côte méditerranéenne, Tunis est une ville riche en histoire et en culture. Ses ruelles étroites, ses marchés animés et ses monuments historiques offrent une expérience immersive. / Located on the Mediterranean coast, Tunis is a city rich in history and culture. Its narrow streets, bustling markets and historic monuments offer an immersive experience.

SE RESSOURCER RECHARGE YOUR BATTERIES

La Badira

Cet hôtel de luxe est situé à Hammamet, offrant une vue panoramique sur la mer Méditerranée. Avec son spa, ses piscines et ses restaurants gastronomiques, La Badira est l'endroit idéal pour se détendre et se ressourcer. / This luxury hotel is located in Hammamet, offering panoramic views of the Mediterranean Sea. With its spa, swimming pools and gourmet restaurants, La Badira is the ideal place to relax and recharge.

www.labadira.com

SAVOURER & CHILLER

Dar El Jeld

Pour une expérience culinaire tunisienne authentique dans un cadre traditionnel et élégant. / For an authentic Tunisian culinary experience in a traditional and elegant setting.

www.dareljeld.com

Le Golfe

Ce restaurant propose une cuisine méditerranéenne raffinée avec une vue imprenable sur la mer. / This restaurant offers refined Mediterranean cuisine with a breathtaking view of the sea.

www.restaurantlegolfe.com

El Ali

Une adresse incontournable pour savourer des plats tunisiens et profiter de la vue sur la médina depuis la terrasse. / This is the place to go for Tunisian dishes and a view of the medina from the terrace.

www.elali.tn

Café des Délices

Pour prendre un verre en fin de journée en écoutant de la bonne musique et en admirant la vue sur le port de Sidi Bou Said. / For a drink at the end of the day while listening to good music and admiring the view over the port of Sidi Bou Said.

CULTURE

Un shoot de culture

Découvrez le musée du Bardo, célèbre pour sa collection de mosaïques romaines, ou explorez la médina de Tunis, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, avec ses souks, ses mosquées et ses palais historiques.

A shot of culture. Discover the Bardo Museum, famous for its collection of Roman mosaics, or explore the medina of Tunis, a UNESCO World Heritage Site, with its souks, mosques and historic palaces.

www.bardomuseum.tn

Le bon son

Emel Mathlouthi, chanteuse et compositrice tunisienne, est connue pour son mélange unique de musique traditionnelle et de sonorités modernes. Elle a gagné une reconnaissance internationale pour ses chansons engagées et sa voix puissante.

The right sound. Tunisian singer-songwriter Emel Mathlouthi is known for her unique blend of traditional music and modern sounds. She has won international acclaim for her engaging songs and powerful voice.

SHOPPING

À la pointe de la mode

Dar Ben Gacem, une maison d'hôtes et boutique située dans la médina de Tunis, propose une sélection de vêtements et accessoires créés par des designers tunisiens. C'est l'endroit idéal pour découvrir et soutenir la mode locale.

At the cutting edge of fashion. Dar Ben Gacem, a guest house and boutique in the medina of Tunis, offers a selection of clothes and accessories created by Tunisian designers. It's the ideal place to discover and support local fashion.

www.darbenyacem.com



Framboise

*Bière blonde aromatisée
à la framboise.*

33CL

**5%
VOL. ALC.**



Prix Carmignac du photojournalisme 13^e édition

« *E-waste* », de l'Europe au Ghana la route des déchets électroniques

La 13^e édition du Prix Carmignac du photojournalisme est consacrée au Ghana et aux défis écologiques et humains liés aux flux transfrontaliers des déchets électroniques. Le Prix a été attribué à une équipe composée du journaliste d'investigation anti-corruption et activiste Anas Aremeyaw Anas et des photojournalistes Muntaka Chasant et Bénédicte Kurzen (NOOR). De février 2023 à février 2024, grâce à l'accompagnement humain et financier de la Fondation Carmignac, les lauréats ont conduit une enquête de terrain transnationale qui les a menés du Ghana à l'Europe.

État des lieux des déchets électroniques

62 millions de tonnes : c'est le volume de déchets électriques et électroniques – produits en fin de cycle fonctionnant sur batterie ou sur secteur, communément appelés « e-waste » – généré dans le monde en 2022, selon le dernier Global E-Waste Monitor Report publié par les Nations Unies*. Le nombre de smartphones, montres connectées, écrans plats, ordinateurs et tablettes qui sont jetés ne cesse d'augmenter (+82 % depuis 2010), constituant l'une des principales sources de déchets au monde, mais aussi la plus précieuse (contenant des métaux précieux tels que l'or, l'argent et les métaux du groupe du platine). Selon l'étude, si cette tendance persiste et faute de solutions durables de recyclage ou de réparation, les rebuts électroniques mondiaux représenteront 82 millions de tonnes d'ici 2030. En 2022, sur les 62 millions de tonnes d'e-waste, seulement 22,3 % ont été collectées et recyclées dans une filière dédiée.

Après avoir longtemps envahi l'Asie (Russie, Inde, Chine...), l'e-waste venu d'Europe et des États-Unis se déverse aujourd'hui en quantités industrielles et en violation des traités internationaux dans les ports de pays d'Afrique de l'Ouest, dont le Ghana. Exemple pour sa stabilité

politique et son respect du multipartisme, le Ghana fait ainsi face à la prolifération de décharges informelles à ciel ouvert, plus proches encore des habitations que la grande déchetterie d'Agbogbloshie, démantelée en juillet 2021.

* L'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR) et l'Union internationale des télécommunications (UIT) ont uni leurs forces dans le cadre du Global E-Waste Statistics Partnership (GESP) pour publier le Global E-Waste Monitor 2024, avec le soutien de la Fondation Carmignac. Il est disponible à cette adresse : <https://globalewaste.org/> (publié le 20 mars 2024)

Le reportage des lauréats

C'est dans ce contexte qu'a démarré l'enquête d'Anas Aremeyaw Anas, Muntaka Chasant et Bénédicte Kurzen, lauréats de la 13^e édition du Prix Carmignac du photojournalisme, qui mêle photographie, vidéo, enregistrements audios et reportage écrits. S'éloignant du traitement dramatique souvent employé par les médias pour dépeindre le Ghana comme « la poubelle du monde », ils ont documenté pendant un an un écosystème terriblement ambigu et complexe. Combinant une approche nationale et internationale, le trio a étudié les ramifications du trafic d'e-waste entre l'Europe et le Ghana, révélant l'opacité de ce circuit mondialisé.

En explorant le monde complexe des produits électroniques d'occasion au Ghana et en Europe, Bénédicte Kurzen a documenté les flux de déchets électroniques et les communautés qui les activent, remettant en question les stéréotypes négatifs sur les exportateurs et mettant en évidence l'inefficacité de la bureaucratie européenne en matière de déchets électroniques. À l'autre bout de la chaîne, à Accra, capitale du Ghana, le chercheur et photographe documentaire Mun-

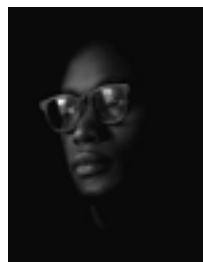


Ghana, Accra,
Zongo Lane,
Spring 2023. ©
Bénédicte Kurzen
for Fondation
Carmignac NOOR

taka Chasant s'est plongé dans une étude sociologique de cette économie, dont dépendent de nombreuses communautés. Il analyse avec précision les groupes sociaux associés à l'exploitation d'e-waste, dévoilant une organisation hiérarchisée et les mécanismes d'un flux migratoire venu du nord-est du Ghana.

Avec son équipe, Anas Aremeyaw Anas s'est quant à lui infiltré dans les ports d'Accra pour pister les flux légaux et illégaux d'e-waste. Opérant clandestinement, et à l'aide de traqueurs implantés dans des déchets illégaux, il éclaire les stratégies et la corruption organisée pour contourner les lois, en Europe comme au Ghana.

Les photographes



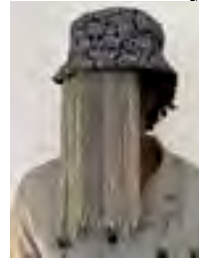
Muntaka Chasant (Ghana, 1985), photographe documentaire et chercheur indépendant, s'intéresse depuis longtemps aux thématiques

associant géographie humaine et sociologie environnementale. Depuis plus de dix ans, il opère à la croisée de l'environnement et de la mobilité humaine.

Ses recherches ethnographiques sur le terrain ont porté sur la géographie des matériaux de rebut, la marginalité urbaine et les crises écologiques émergentes, notamment le changement climatique, la perte de biodiversité et la pollution. Ses travaux ont été publiés dans des revues universitaires, des magazines et des journaux du monde entier. Contestant les représentations conventionnelles des zones de conflits environnementaux, il propose d'autres formes de production de connaissances géographiques en repensant

la manière dont nous imaginons et médiatisons les souffrances vécues loin de nous. Diplômé en relations internationales, il défend les personnes et les communautés impliquées dans des luttes sociales locales et globales par nature. Réfléchissant aussi sur la mémoire et le futur, il se sert des tensions entre souvenir et oubli et de l'imbrication de la mémoire et de l'identité, pour tisser des récits d'avenirs possibles. www.muntaka.com

Anas Aremeyaw Anas (Ghana, 1978) est directeur général



du cabinet d'investigation Tiger Eye et leader de l'ONG Tiger Eye Foundation. Tiger Eye a effectué des missions d'infiltration pour de nombreuses entreprises nationales et internationales, au Ghana comme à l'étranger. Journaliste d'investigation, avocat et militant anti-corruption expérimenté et reconnu dans le monde entier, il s'introduit incognito dans des asiles, des bordels, des prisons,

des orphelinats et des villages où il réunit des preuves alimentant ses reportages percutants et présentées ensuite aux autorités pour qu'elles poursuivent les personnes mises en cause. Ses travaux ont eu un impact considérable dans de nombreux secteurs, dont le système judiciaire ghanéen, les forces de l'ordre, le sport professionnel, le système de protection de l'enfance et les services de santé mentale. Régulièrement cité par de grands médias comme la BBC, CNN ou Al Jazeera, il a reçu les félicitations de personnalités internationales comme Barack Obama, Kofi Annan, Desmond Tutu ou Bill Gates.

www.anasaremeyawanas.org | facebook.com/anasglobal



Old Fadama, Accra, Ghana, February 7, 2023. Locally collected end-of-life mobile phones sold for parts and recycling. © Muntaka Chasart for Fondation Carmignac



Bénédicte Kurzen (France, 1980) travaille sur les histoires et les mythologies interculturelles, ouvrant la voie à de possibles redéfinitions des concepts et des représentations sociales. Sa photographie combine des éléments documentaires avec un langage visuel métaphorique très construit et des pratiques collaboratives. Elle a commencé sa carrière en 2003 au Moyen-Orient, cou-

vrant l'actualité au Liban, en Palestine et en Irak, avant de s'installer en Afrique où elle a vécu et produit un travail important sur les changements sociaux et les tensions en Afrique du Sud (2005-2011) et au Nigéria (2011-2023). Depuis 2018, elle a approfondi ses recherches sur les mythologies au Nigéria et en Chine, en se concentrant sur les cosmologies jumelles et en documentant la persistance des anciennes croyances à Mayotte. Publiée dans le monde entier au cours des vingt dernières années, elle a reçu de nombreuses distinctions, notamment une invitation à la prestigieuse World Press Joop Swart Masterclass (2008), des ours du Pulitzer Center on Crisis Reporting et de l'European Journalism Centre (2012, 2017), et une nomination au Visa d'Or pour son travail sur le Nigéria (2012). Associée de NOOR Images et membre de The Photo Society, elle a remporté un prix World Press Photo en 2019.

beneditekurzen.net | [@benedicte_kurzen](https://www.instagram.com/benedicte_kurzen) | [@noorimages](https://www.instagram.com/noorimages)

Le Prix Carmignac

En 2009, face à une crise des médias et du photojournalisme sans précédent, Edouard Carmignac crée le Prix Carmignac du photojournalisme afin de soutenir les photographes sur le terrain. Le Prix soutient chaque année la production d'un reportage photographique et journalistique d'investigation sur les violations des droits humains dans le monde et les enjeux géostratégiques qui y sont liés. En investissant des moyens financiers mais aussi humains dans la production de ces reportages, et dans leur diffusion avec une exposition itinérante et un catalogue, dans une démarche d'intérêt général, le Prix Carmignac met en lumière les crises et défis que traverse le monde contemporain.

La Fondation Carmignac

La Fondation Carmignac a été créée en 2000 par Edouard Carmignac, entrepreneur et président de la société Carmignac Gestion. Elle s'articule aujourd'hui autour de trois axes qui se sont développés successivement : la Collection Carmignac qui comprend aujourd'hui plus de 300 oeuvres d'art contemporain, le Prix Carmignac du photojournalisme et la Villa Carmignac qui accueille le public sur l'île de Porquerolles et propose des expositions temporaires ainsi qu'une programmation artistique, dans un lieu d'art comprenant 2000m. d'espaces d'exposition et 15 hectares de jardins au coeur d'un site protégé. Du 27 avril au 3 novembre 2024, la Villa Carmignac présente l'exposition *The Infinite Woman*, sous le commissariat d'Alona Pardo.

En savoir plus :

www.fondationcarmignac.com/fr/prix-du-photojournalisme/

LE GREEN TEE



Scannez et découvrez le menu



RESTAURANT GOLF CLUB

ROUTE DU GOLF LUBUMBASHI

+243 817106421
GREENTEE@PROGMAIL.COM




AFRICA INSIDE
our expertise

**VOTRE IMAGE, VOTRE IDENTITÉ,
VOTRE POSITIONNEMENT**

interview, contenu rédactionnel, photo, vidéo, production

+243 84 120 48 60 +243 90 000 61 41
photo.africainside www.theafricainside.com

**CERCLE DE LOISIR
LES ETANGS**



**Au coeur de Lubumbashi,
Vivez vos évènements autrement**

Av. Abidjan, Plateau Karavia f LesEtangsLubum les.etangs.lubumbashi +243 993 202 222



Chef Christophe HARDIQUEST, Lubumbashi en RDC
Lubumbashi in the DRC.

Hamaji's *People*

NOTRE PHOTOGRAPHE

VOUS A CROISÉS AVEC NOTRE

HAMAJI EN MAIN.

CONFINÉS, VOUS AVEZ ACCEPTÉ D'ÊTRE PHOTOGRAPHIÉS,

NOUS VOUS RENDONS

HOMMAGE ICI!

@PHOTOSAFRICAINSIDE



Hanna YOUNES, business development et public relation chez Groupe Corneille et Sima / *business development and public relations at Groupe Corneille and Sima* -



Andy MAFUTUA
Direction générale - Marketing Service Executive



Jean-Tite OLOUMOUSSIE, Vuka, Business Development Director, Sponsorship & Exhibition, Events and Multimedia: Natural Resources Portfolio



Célia KITENDE, Head of Client Coverage, STANDARD BANK RDC



Iragi ELISHA, journaliste, Lubumbashi, RDC.



Chef OLIVIER, Pullman Karavia à Lubumbashi en RDC
Pullman Karavia in Lubumbashi, DRC

Prochain numéro

Hamaji N° 43

Où irons-nous?

Photo : AfricainSide

DIRECTRICE DE PUBLICATION / PUBLISHER & CEO
MARIE-AUDE DELAFOY

EDITEUR / EDITOR

Groupe **Corneille & Sima**

GRUPE CORNEILLE ET SIMA
editor@corneillesima.com

ADMINISTRATION

administration@corneillesima.com

**SECRETARIAT DE RÉDACTION
/ EDITORIAL SECRETARIAT**

+243 84 120 48 67
communication@corneillesima.com

TRADUCTION / TRANSLATION SERVICES

Agence MMD

Numéro de dépôt légal / Legal depository number:
04.20.2018.17

PUBLICITÉ ADVERTISING

RDC / DRC
C&S Lubumbashi (+243 841 204 865),
(+243 841 204 860)
advertising@corneillesima.com

REPRÉSENTATIONS & DIFFUSION

HAUT-KATANGA
Publicité / Advertising & Distribution :
GRUPE CORNEILLE & SIMA
+243 84 120 48 67), (+243 84 120 48 60)
advertising@corneillesima.com
info@corneillesima.com

KINSHASA

Représentation et distribution :
BECOM - Kevin MBEMBA (+243 851 846 847)
managerkinshasa@corneillesima.com

HAMAJI MAGAZINE est imprimé à 8 000 exemplaires
HAMAJI MAGAZINE is printed in 8 000 copies

ZAMBIE: (+260 97 7 788 898)
dani@1903motorcycles.com

CÔTE D'IVOIRE :
SNPECI GROUPE FRATERNITÉ MATIN
(+225 08 09 19 19)
Jacquiesunther@yahoo.fr

COMMUNITY MANAGER: (+243 851 826 351)

—

**DIRECTION ARTISTIQUE ET MAQUETTE
/ CREATIVE DIRECTOR AND DESIGN**
GRAPHIC DETOX graphic-detox@orange.fr





MAMBA SECURITY SYSTEMS

Mission First, Customer Always



KINSHASA +243 810 449 432 — LUBUMBASH + 243 817 066 274 — KISANGANI + 243 851 212 135
MATADI + 243 855 243 268

Evadez-vous avec nos cartes Visa ShebaMiles



Ethiopian የኢትዮጵያ

ShebaMiles



Avec la TMB, vivez l'évolution. Procurez-vous dès aujourd'hui votre carte Visa ShebaMiles et découvrez le monde autrement.

+243 81 200 0001 cartes@tmb.cd

BUSINESS BANKING - PERSONAL BANKING - MOBILE BANKING

www.tmb.cd